

<p>[version 3.2, 08.12.2023]</p> <p style="text-align: center;">TERMS OF SERVICE</p> <p>The following Terms of Service ("Terms") apply to digital advertising services provided by RTB House Arabia for Advertising Co. Ltd., a company registered under the laws of the Saudi Arabia with its registered office at: Level 7, Almurjana Tower, Office 771, Corner of Prince Sultan St. and Alkayyal St., PO Box 10113, Jeddah 21433, Kingdom of Saudi Arabia, Commercial Registration no. 4030480704, tax ID no. 311385530200003, ("RTB House"), and specify mutual rights and obligations of RTB House and its client ("Client") (collectively referred to as the "Parties" and individually as the "Party").</p>	<p>[نسخة 3.2, 08.12.2023]</p> <p style="text-align: center;">شروط الخدمة</p> <p>تنطبق شروط الخدمة التالية ("الشروط") على خدمات الإعلان الرقمي التي تقدمها شركة RTB House Arabia for Advertising Co. Ltd. ، وهي شركة مسجلة بموجب قوانين المملكة العربية السعودية ولها مكتب مسجل في: Level 7، Office 771 Almurjana Tower، ناصية شارع الأمير سلطان وشارع الكيال ، ص.ب. 10113 ، جدة 21433 ، المملكة العربية السعودية ، السجل التجاري رقم 4030480704 رقم التعريف الضريبي. 311385530200003 ، ("RTB House") ، وتحديد الحقوق والالتزامات المتبادلة لـ RTB House وعميله ("العميل") (يشار إليها مجتمعة باسم "الأطراف" وبشكل فردي باسم "الطرف").</p>
<p>1. DEFINITIONS</p> <p>1.1. "Services" – digital advertising services specified in the Framework Order and in the Campaign Order, provided by RTB House;</p>	<p>1. التعريفات</p> <p>1.1. "الخدمات" - خدمات الإعلان الرقمي المحددة في طلب إطار العمل وطلب الحملة الإعلانية والمقدمة من شركة آر تي بي هاوس.</p>
<p>1.2. "Affiliate" – a Party's subsidiary, its holding company, the subsidiary of its holding company and any other company or person that is directly or indirectly controlled by the Party, controls the Party or is under common control with the Party;</p>	<p>1.2. "الشركة التابعة" - أي كيان تابع لأحد الأطراف وشركته القابضة، والشركة التابعة لشركته القابضة وأي شركة أو شخص يحكمه أحد الأطراف بشكل مباشر أو غير مباشر أو يحكم هذا الطرف أو خاضع لسيطرة نفس الطرف،</p>
<p>1.3. "Agreement" – a framework agreement for the provision of Services concluded between the Client and RTB House comprising of these Terms and a Framework Order;</p>	<p>1.3. الاتفاقية- اتفاقية إطار تقديم خدمات مبرمة بين العميل وشركة آر تي بي هاوس والتي تحتوي على الشروط وطلب إطار العمل.</p>
<p>1.4. "Data Processing Addendum" – a separate agreement executed by the Parties concerning processing of personal data of Users for the purpose of providing the Services;</p>	<p>1.4. "ملحق معالجة البيانات" – اتفاقية منفصلة يبرمها الطرفان فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية للمستخدمين بهدف توفير الخدمات.</p>
<p>1.5. "Framework Order" – an order for Services, executed by the Parties which specifies the scope, duration, payment terms and any additional terms of providing the Services;;</p>	<p>1.5. "طلب إطار العمل" – طلب خدمات ينفذه الطرفان وهو يحدد نطاق العمل والمدة والأجر وشروط الدفع وأي شروط إضافية لتوفير الخدمات.</p>
<p>1.6. "Campaign Order" - an order to the Agreement executed between the Client and RTB House via email specifying the budget, rates and settlement model for specific Services;</p>	<p>1.6. "طلب الحملة الإعلانية" - طلب يتم تنفيذه بموجب الاتفاقية بين العميل و آر تي بي هاوس عبر البريد الإلكتروني ويحدد الميزانية والأسعار ونموذج التسوية لخدمات معينة.</p>

1.7. "Confidential Information" – any information of commercial value, in particular concerning the disclosing Party's or its Affiliates' technology, business, financial situation, personnel, trade secrets, strategies, operations, assets, liabilities, historical, current and projected sales or marketing and advertising plans, in whatever form it is disclosed by or on behalf of the disclosing Party to the receiving Party, whether or not marked as confidential;	1.7. "المعلومات السرية" - أي معلومات ذات قيمة تجارية، تتعلق بشكل خاص بتقنيات الطرف الموضح أو كياناته التابعة أو بموقفه المالي أو موظفيه أو الأسرار التجارية أو الاستراتيجيات أو الأعمال التشغيلية أو الأصول أو المسؤوليات أو المبيعات الماضية أو الحالية أو المتوقعة، أو خطط التسويق والإعلان بأي طريقة يتم الإفصاح عنها بها بواسطة الطرف الموضح أو بالنيابة عنه للطرف الموضح إليه سواء كان مصنفة بأنها سرية أم لا.
1.8. "Authorized Recipients" – a Party's Affiliates or such Party's and Affiliates' directors, officers, employees, sub-contractors and professional advisors who must process the Confidential Information for the purpose of the performance of the Agreement, necessary business reporting or auditing procedures within the Party's corporate group or other legitimate reasons;	1.8. المتلقون المعتمدون - المدراء أو المسؤولون أو الموظفون أو المقاولون من الباطن والمستشارون المهنيون التابعون لأحد الطرفين أو لأي من كياناته التابعة أو لهما معاً الذين يجب عليهم معالجة المعلومات السرية بغرض تنفيذ الاتفاقية والإبلاغ الفوري عن الأعمال أو إجراءات التدقيق ضمن المجموعة المؤسسية للطرف أو أي أسباب مشروعة أخرى،
1.9. "Advertising Materials" – any images, graphics, videos, fonts, information, text, data, or other materials provided by the Client to RTB House, to be included in the Banner Creations;	8.1. المواد الاعلانية - أي صور أو رسومات أو مقاطع فيديو أو خطوط أو معلومات أو نصوص أو بيانات أو مواد أخرى يقدمها العميل إلى شركة آر تي بي هاوس، لاستخدامها في إنتاج شريط إعلاني؛
1.10. "Banner Creation" – a digital advertisement of the Client's products or services, created by RTB House on the basis of Advertising Materials for the purpose of displaying on the Inventory;	9.1. "شريط إعلاني" – إعلان رقمي لمنتجات العميل أو خدماته تقوم شركة آر تي بي هاوس بإنتاجه بناءً على المواد الاعلانية بغرض عرضها في المساحة المحددة للإعلان.
1.11. "Inventory" – digital advertising space on third-party websites and mobile applications, on which the Banner Creations are to be displayed.	10.1. "المساحة المحددة للإعلان" - مساحة إعلانية رقمية على مواقع الويب وتطبيقات الهاتف الجوال التابعة لأطراف أخرى، والتي يتم عرض تصميمات الشريط الإعلاني عليها.
1.12. "Intellectual Property Rights" – any patents, industrial designs, copyrights, trademarks, geographical indications, trade secrets and other legal interests recognized or protected as intellectual property under applicable laws;	11.1. "حقوق الملكية الفكرية" - جميع براءات الاختراع والتصميمات الصناعية وحقوق النشر والعلامات التجارية والمؤشرات الجغرافية والأسرار التجارية والمصالح القانونية الأخرى المعترف بها أو المحمية كملكية فكرية بموجب الأنظمة المعمول بها.
1.13. "User" – an end user visiting digital properties, including websites and mobile applications, controlled by the Client to whom Banner Creations are to be displayed on the Inventory.	12.1. "المستخدم" - مستخدم نهائي يزور الممتلكات الرقمية، بما في ذلك مواقع الويب وتطبيقات الهاتف الجوال، التي يتحكم فيها العميل الذي يظهر له الشريط الإعلاني في المساحة المحددة للإعلان
1.14. "Working Day" - any day that is not a Friday or Saturday or a bank or public holiday in Saudi Arabia.	13.1. "يوم العمل" - أي يوم غير يوم الجمعة أو السبت أو أيام العطلة الرسمية للبنوك في المملكة العربية السعودية.

<p>2. CONCLUSION OF THE AGREEMENT AND SETTING UP THE SERVICES</p> <p>2.1. These Terms are parts and parcels of each Framework Order concluded between the Parties and shall form as binding and integral in relation to the Framework Order. The Agreement will be concluded by the Parties upon execution of the Framework Order.</p>	<p>2. إبرام الاتفاقية وتوفير الخدمات</p> <p>1.2 تعتبر هذه الشروط جزءاً لا يتجزأ من كل طلب إطار عمل مبرم بين الطرفين وتكون ملزمة ومكاملة لطلب الإطار. ويقوم الطرفان بإبرام الاتفاقية بناءً على توقيع طلب إطار العمل.</p>
<p>2.2. The Framework Order may be executed by the authorized representatives of the Parties: (a) in written form – by the exchange of signed documents; (b) in electronic form – by the exchange of the scanned copies of signed documents via e-mail; or (c) by using e-signature – in accordance with the relevant provisions of the applicable laws.</p>	<p>2.2 يجوز توقيع طلب إطار العمل من قبل الممثلين المفوضين للطرفين: (أ) كتابةً - عن طريق تبادل المستندات الموقعة؛ أو (ب) إلكترونياً - عن طريق تبادل النسخ الممسوحة ضوئياً من المستندات الموقعة عبر البريد الإلكتروني؛ أو (ج) باستخدام التوقيع الإلكتروني - بما يتماشى مع الأحكام ذات الصلة من الأنظمة المعمول بها.</p>
<p>2.3. RTB House will start providing Services to the Client after execution of a Campaign Order between the Parties and after technical implementation specified in Section 2.6. below (if applicable).</p>	<p>2.3 ستبدأ (ار تي بي هاوس) في تقديم الخدمات للعميل بعد تنفيذ طلب الحملة الإعلانية بين الطرفين وبعد التنفيذ الفني المحدد في البند 2.6 أدناه (إن وجدت).</p>
<p>2.4. The Campaign Orders will be executed in the following way:</p> <p>2.4.1. RTB House sends to the Client (via email) a draft of a Campaign Order which shall constitute an offer of provision of the Services on the terms specified therein; any new version of a Campaign Order sent by RTB House before the acceptance of the previous version by the Client shall constitute a new offer which takes precedence over the previous offer;</p> <p>2.4.2. The Client accepts the Campaign Order by replying to the offer referred to in Section 2.4.1 with explicit acceptance of the terms set out in the Campaign Order; RTB House is not bound by any counteroffer made by the Client;</p> <p>2.4.3. Campaign Order is deemed to be concluded only upon full and unconditional acceptance of the terms set out in the Campaign Order by the Client. The date of the conclusion of the Campaign Order is deemed to be the date of the reception of the Client's acceptance of the terms set out in the Campaign Order.</p>	<p>2.4 سيتم تنفيذ طلبات الحملة الإعلانية بالطريقة التالية:</p> <p>2.4.1 ترسل ار تي بي هاوس إلى العميل (عبر البريد الإلكتروني) مسودة طلب الحملة الإعلانية والتي تشكل عرضاً لتقديم الخدمات وفقاً للشروط المحددة فيها. إن أي نسخة جديدة من طلب الحملة الإعلانية يتم إرسالها من قبل (ار تي بي هاوس) قبل قبول النسخة السابقة من قبل العميل تشكل عرضاً جديداً له الأولوية على العرض السابق.</p> <p>2.4.2 يقبل العميل طلب الحملة الإعلانية عن طريق الرد على العرض المشار إليه في البند 2.4.1 بالموافقة الصريحة على الشروط المنصوص عليها في طلب الحملة الإعلانية. لا تلتزم (ار تي بي هاوس) بأي عرض مقابل يقدمه العميل.</p> <p>2.4.3 يعتبر طلب الحملة الإعلانية قد تمت الموافقة عليه فقط عند قبول العميل للشروط المنصوص عليها في طلب الحملة الإعلانية بشكل كامل وغير مشروط. يعتبر تاريخ إبرام طلب الحملة الإعلانية هو تاريخ استلام موافقة العميل على الشروط المنصوص عليها في طلب الحملة الإعلانية.</p>
<p>2.5. The Client declares and warrants that any person accepting a Campaign Order on behalf of the Client in accordance with Section 2.4 above will be duly authorized to do so and that the Client will in any case fulfil all obligations resulting from acceptance of the Campaign Order by such person.</p>	<p>2.5 يقر العميل ويضمن أن أي شخص يقبل طلب الحملة الإعلانية نيابة عن العميل وفقاً للبند 2.4 أعلاه سيكون مفوضاً بذلك حسب الأصول، وأن العميل سيوفي في أي حال بجميع التزاماته المترتبة عن قبول طلب الحملة الإعلانية من قبل هذا الشخص.</p>

<p>2.6. Upon the conclusion of the Agreement and if applicable RTB House will provide the Client with guidance on the implementation of RTB House technology (tags) on digital properties controlled by the Client, necessary to collect information on Users' activity on such digital properties and to perform the Services. RTB House will comply with Client's requests as to the types of tags to be implemented on the Client's digital properties and upon Client's specific instructions will also: (i) provide additional, customized tags to be implemented on the Client's digital properties, to the extent that it does not adversely affect the Services; and (ii) use additional data provided by the Client for the purpose of Client's campaign optimization.</p>	<p>2.6 عند إبرام الاتفاقية وإذا لزم الأمر، تزود شركة (ار تي بي هاوس) العميل بالإرشادات اللازمة الخاصة بتنفيذ التقنية (شعارات) المملوكة لـ (ار تي بي هاوس) بشأن الممتلكات الرقمية التي يتحكم فيها العميل والضرورية من أجل جمع المعلومات عن نشاط المستخدمين الخاص بهذه الممتلكات الرقمية ومن أجل تقديم الخدمات. تلتزم شركة ار تي بي هاوس بتلبية طلبات العميل فيما يتعلق بأنواع الشعارات التي ستُنفذ بشأن الممتلكات الرقمية للعميل وبناءً على التعليمات المحددة للعميل، سوف: (1) توفر شعارات مخصصة إضافية للتنفيذ بشأن الممتلكات الرقمية للعميل إلى الحد الذي لا يؤثر سلباً على الخدمات، (2) استخدام البيانات الإضافية المقدمة من العميل بغرض الاستخدام الأمثل للحملة الإعلانية للعميل.</p>
<p>2.7. Based on the Advertising Materials supplied by the Client, RTB House will develop Banner Creations for provision of the Services. RTB House will send draft Banner Creations for Client's approval before their display on the Inventory. If the Client does not respond within 2 (two) Working Days from receipt of the draft Banner Creation, such Banner Creation is deemed to have been accepted by the Client for display.</p>	<p>2.7 بناءً على المواد الإعلانية التي يوفرها العميل، تقوم شركة ار تي بي هاوس بتطوير تصميمات الشريط الإعلاني لتوفير الخدمات. وترسل آر تي بي هاوس مسودة بتصميمات الشريط الإعلاني للحصول على موافقة العميل قبل عرضها في المساحة المحددة للإعلان. في حال لم يرد العميل في غضون 2 (يومين) عمل من استلام تلك المسودة، فيعتبر الشريط الإعلاني مقبول من قبل العميل لعرضه.</p>
<p>2.8. The selection and display of Banner Creations by RTB House to the Users will be based in particular on the Banner Creations placement context or the Users' profiles containing information on their prior activity on the Client's digital properties. The Users' profile data will be processed by RTB House exclusively to provide Services for the Client and will remain separated from data processed by RTB House on behalf of other clients or its own datasets.</p>	<p>2.8 يعتمد اختيار وعرض تصميمات الشريط الإعلاني من جانب شركة ار تي بي هاوس للمستخدمين بشكل خاص على سياق وضع الشريط الإعلاني أو ملفات تعريف المستخدمين التي تحتوي على معلومات عن نشاطهم السابق بشأن الممتلكات الرقمية للعميل. وتقوم ار تي بي هاوس بمعالجة بيانات ملف تعريف المستخدمين حصرياً من أجل توفير الخدمات للعميل وتظل منفصلة عن البيانات التي قامت ار تي بي هاوس بمعالجتها نيابة عن العملاء الآخرين أو مجموعات البيانات الخاصة بها.</p>
<p>2.9. Upon request, the Client will be granted access to the Client's panel, enabling the management of advertising campaigns conducted on its behalf.</p>	<p>9.2 بناءً على الطلب، يتم منح العميل حق الوصول إلى منصته، مما يتيح إدارة الحملات الإعلانية التي يتم إجراؤها نيابة عنه.</p>

<p>3. REPRESENTATIONS AND OBLIGATIONS OF RTB HOUSE</p> <p>3.1. RTB House hereby represents that: (a) it has all the necessary rights and authority to enter into and perform its obligations under the Agreement; (b) the conclusion of this Agreement and the performance of its respective obligations hereunder do not violate any agreement to which RTB House is a party or by which it is otherwise bound; (c) it holds all necessary rights to its display advertising technology; (d) the tags to be implemented on the Client's digital properties (if applicable) will not contain any malware, in particular viruses, "Trojan horses", "computer worms", "time bombs" or data erasers.</p>	<p>3. إقرارات والتزامات شركة ار تي بي هاوس</p> <p>1.3 تقر شركة ار تي بي هاوس بموجب هذا ما يلي: (أ) أن لديها جميع الحقوق والصلاحيات اللازمة لتنفيذ التزاماتها بموجب الاتفاقية؛ (ب) أن إبرام هذه الاتفاقية وأداء التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية لا يخالف أي اتفاقية تكون شركة ار تي بي هاوس طرفاً فيها أو تلتزم بها؛ (ت) أن لديها كافة الحقوق اللازمة لعرض تقنية الإعلان؛ (د) لن تحتوي الشعارات المنفذة على الممتلكات الرقمية للعميل (إن أمكن) على أي برامج ضارة، لا سيما الفيروسات أو فيروس "حصان طروادة" أو "فيروسات الكمبيوتر" أو "القنابل الموقوتة" أو برامج محو البيانات.</p>
<p>3.2. RTB House undertakes to perform the Services in a professional and efficient manner, in accordance with the best market practices.</p>	<p>2.3 تتعهد شركة ار تي بي هاوس بتوفير الخدمات بمهنية وكفاءة بما يتماشى مع أفضل الممارسات في المجال.</p>
<p>3.3. RTB House may engage such subcontractors as in RTB House's reasonable judgement will be advantageous for the performance of its obligations under the Agreement.</p>	<p>3.3 يجوز لشركة ار تي بي هاوس، وفقاً لتقديرها المعقول، إشراك مقاولين من الباطن تعتبرهم مناسبين في نظرها لتنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>3.4. While providing the Services RTB House will take appropriate measures to protect the Client's brand and goodwill, in particular through the diligent selection of the Inventory for the display of Banner Creations.</p>	<p>3.4 في حين تقديم الخدمات، تتخذ شركة ار تي بي هاوس التدابير اللازمة لحماية العلامة التجارية للعميل وسمعته، لا سيما من خلال الاختيار الدؤوب للمساحة المتاحة لعرض تصميمات الشريط الإعلاني.</p>
<p>3.5. RTB House disclaims all warranties, including but not limited to any implied warranties of merchantability, title, or fitness for a particular purpose of the Services. RTB House makes no representations regarding the specific commercial results that the Client may obtain from the provided Services.</p>	<p>3.5 تخلي شركة ار تي بي هاوس مسؤوليتها عن جميع الضمانات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي ضمانات ضمنية تتعلق بالتسويق أو الملكية أو الملاءمة لغرض معين من الخدمات، ولا تقدم ار تي بي هاوس أي تعهدات فيما يتعلق بالنتائج التجارية المحددة التي قد يحصل عليها العميل من الخدمات المقدمة.</p>

4. REPRESENTATIONS AND OBLIGATIONS OF THE CLIENT

- 4.1. The Client hereby represents that: (a) it has all the necessary rights and authority to enter into and perform its obligations under the Agreement; (b) it holds all the necessary rights, including, without limitation, Intellectual Property Rights or required licenses to the Advertising Materials supplied to RTB House for the performance of Services; (c) it will be solely liable toward third parties for the contents and quality of the Advertising Materials supplied to RTB House and such Advertising Materials will: (i) not violate any Intellectual Property Rights or any other rights of third parties; (ii) not include any content which is in violation to applicable laws or regulations; (iii) not contain any material that is indecent, vulgar, abusive, defamatory and obscene or pornographic and promote aggression or hate speech or violate Shari'ah or Islamic law principles; (iv) not contain any malware, in particular viruses, "Trojan horses", "computer worms", "time bombs" or data erasers; (v) comply at all times with all applicable laws or regulations and the advertising and marketing codes of practice in any of the jurisdictions where the Client's Banner Creations are displayed; and (d) all of the products presented in the Advertising Materials ("Products") are legally allowed to be traded and advertised in the countries in which the Services will be provided as well as the Banner Creations accepted by the Client in accordance with Section 2.7 above are in compliance with the applicable law for the entire duration of the campaign period; in particular the Client represents that: (i) where required, it will acquire all of the permits and will comply with all applicable regulations in order to trade and advertise the Products in the countries in which the Services will be provided (ii) it will inform RTB House about any regulatory restrictions or conditions on advertising the Products and the appearance of the Banner Creations in the countries in which the Services will be provided and if needed provide the relevant data and request the necessary changes to the appearance of the Banner Creations; (iii) it will take full responsibility for any claims related to the advertisement of Products and completeness of the Banner Creations, unless such Banner Creations have not been presented to the Client in accordance with Section 2.7 above; e) it will be solely liable for the operation of any third party tool or technology if integrated with the Services upon the Client's request.

4. إقرارات العميل والتزاماته

1.4. يقر العميل بموجب هذه الاتفاقية ما يلي: (أ) أن لديه جميع الحقوق والصلاحيات اللازمة لتنفيذ التزاماته بموجب الاتفاقية؛ (ب) أن لديه كافة الحقوق اللازمة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، حقوق الملكية الفكرية أو التراخيص المطلوبة للمواد الإعلانية المقدمة إلى شركة آر تي بي هاوس لأداء الخدمات؛ (ت) أنه سيكون بمفرده مسؤولاً تجاه الأطراف الثالثة عن المحتويات وجودة المواد الإعلانية التي يتم توفيرها لآر تي بي هاوس وأن هذه المواد الإعلانية: (1) لن تنتهك أي حقوق ملكية فكرية أو أي حقوق أخرى للغير؛ (2) لا تتضمن أي محتوى يخالف الأنظمة أو اللوائح المعمول بها؛ (3) لا تحتوي على أي مواد غير لائقة أو مبتذلة أو مسيئة أو تشهيرية وفاحشة أو إباحية وتروج للعدوان أو خطاب يحض على الكراهية أو تخالف مبادئ الشرع أو الشريعة الإسلامية؛ (4) لا تحتوي على أي برامج ضارة، ولا سيما الفيروسات أو "حصان طروادة" أو "فيروسات الكمبيوتر" أو "القنابل الموقوتة" أو برامج محو البيانات؛ (5) تتمثل في جميع الأوقات لجميع الأنظمة أو اللوائح المعمول بها، وقواعد ممارسات الإعلان والتسويق في أي من الولايات القضائية التي يتم فيها عرض الشريط الإعلاني للعميل؛ (ث) يُسمح قانوناً بتداول جميع المنتجات المعروضة في المواد الإعلانية ("المنتجات") والإعلان عنها في البلدان التي سيتم تقديم الخدمات فيها، بالإضافة إلى تصميمات الشريط الإعلاني التي يقبلها العميل وفقاً للبند 2.7 أعلاه بالامتثال للقانون المعمول به طوال مدة الحملة؛ وعلى وجه الخصوص، يقر العميل بأنه: (1) عند الاقتضاء، سيحصل على جميع التصاريح ويلتزم بجميع اللوائح المعمول بها من أجل تجارة والإعلان عن المنتجات في البلدان التي سيتم تقديم الخدمات فيها (2) سوف يُعلم آر تي بي هاوس بأي قيود أو شروط تنظيمية بشأن الإعلان عن المنتجات وظهور تصميمات الشريط الإعلاني في البلدان التي سيتم تقديم الخدمات فيها وإذا لزم الأمر، سيقوم بتوفير البيانات ذات الصلة وطلب التغييرات اللازمة على مظهر تصميمات الشريط الإعلاني؛ (3) سيتحمل المسؤولية الكاملة عن أي مطالبات تتعلق بالإعلان عن المنتجات واكتمال تصميمات الشريط الإعلاني، إلا في حال لم يتم تقديم تصميمات الشريط الإعلاني إلى العميل وفقاً للبند 2.7 أعلاه؛ (هـ) سيكون مسؤولاً بمفرده عن تشغيل أي أداة أو تقنية خاصة بطرف ثالث إذا تم دمجها مع الخدمات بناءً على طلب العميل.

<p>4.2. The Client warrants that as at the date of the Agreement neither it, nor any of its Affiliates (nor any director, officer or to its knowledge, employee of it or any of its Affiliates) (each hereinafter referred to as "Person", jointly as "Persons") is (a) subject to any economic, trade or financial sanctions or other trade restrictions administered or enforced especially by the United Nations, the European Union or any of its members, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, local authority or any other relevant jurisdiction ("Sanctions") or (b) located, organized or resident in a country or territory that is the subject of Sanctions or (c) engaged in any activities that could trigger a designation under the Sanctions administered by the relevant authorities.</p>	<p>2.4 يتعهد العميل أنه في تاريخ الاتفاقية لم يكن هو أو أي من الشركات التابعة له (أو على حد علمه أي مدير أو مسؤول أو موظف لديه أو أي من الشركات التابعة له) (يشار إلى كل منهم فيما بعد باسم "الشخص"، وبشكل مشترك بصفتهم "أشخاص") يخضعون (أ) لأي عقوبات اقتصادية أو تجارية أو مالية أو قيود تجارية أخرى تُدار أو تُنفذ بشكل خاص من قبل الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي من أعضائه، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والولايات المتحدة الأمريكية أو السلطة المحلية أو أي ولاية قضائية أخرى ذات صلة ("العقوبات") أو (ب) موجودة أو خاضعة للتنظيم أو مقيمة في بلد أو إقليم يخضع للعقوبات أو (ت) تشارك في أي أنشطة يمكن أن تؤدي إلى خضوعها لعقوبات مفروضة من قبل السلطات المختصة.</p>
---	--

<p>4.3. The Client agrees that if at any time after the date of concluding the Agreement the Client or any of the Persons become subject to any Sanctions or proceedings for their imposition will be initiated, whether introduced before or after such date, including, without limitation, any extraterritorial or secondary sanctions, the Client is obliged to notify RTB House about the occurrence of the above circumstances within 7 (seven) days from the date of obtaining such information and RTB House may suspend or terminate the Agreement with immediate effect upon such Sanctions becoming effective / receiving such notification from the Client. Notwithstanding the above, RTB House may suspend or terminate the Agreement with immediate effect if it becomes aware about the occurrence of the above circumstances in a way other than being informed by the Client.</p>	<p>3.4 يوافق العميل على أنه في أي وقت بعد تاريخ إبرام الاتفاقية، في حال خضوع العميل أو أي من الأشخاص لأي عقوبات أو أي إجراءات لفرضها، سواء تم إصدارها قبل هذا التاريخ أو بعده، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي عقوبات خارج الحدود الإقليمية أو عقوبات ثانوية، يلتزم العميل بإخطار RTB House بحدوث الظروف المذكورة أعلاه في غضون 7 (سبعة) أيام من تاريخ حصوله على هذه المعلومات، ويجوز لـ RTB House تعليق الاتفاقية أو إنهاؤها بأثر فوري عند سريان هذه العقوبات / تلقي مثل هذا الإخطار من العميل. دون الإخلال بما ورد أعلاه، يجوز لـ RTB House تعليق الاتفاقية أو إنهاؤها بأثر فوري إذا علمت بحدوث الظروف المذكورة أعلاه بطريقة أخرى غير إبلاغها من قبل العميل.</p>
<p>4.4. The Client declares that the information provided to RTB House, especially the data included in the Framework Order, is true, complete and up-to-date. If any such information becomes outdated after conclusion of the Agreement, the Client will inform RTB House hereof by sending a message to the following e-mail address: finance.ksa@rtbhouse.com within three (3) Working Days after the occurrence of such change.</p>	<p>4.4. يقر العميل أن المعلومات المقدمة إلى شركة RTB House، وخاصة البيانات المتضمنة في طلب إطار العمل، صحيحة وكاملة وحتى تاريخه. وفي حال تحديث أي من هذه المعلومات بعد إبرام الاتفاقية، يقوم العميل بإبلاغ RTB House بذلك عن طريق إرسال رسالة إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: finance.ksa@rtbhouse.com في غضون ثلاثة (3) أيام عمل بعد حدوث هذا التحديث.</p>

<p>4.5. The Client will closely cooperate with RTB House during the term of the Agreement, provide RTB House with all information required for the proper provision of the Services and comply with all the technical requirements and specifications related to the Services provided by RTB House. The Client will also inform RTB House about any changes or occurrence of any events that may impact the provision of the Services or the mutual cooperation of the Parties (including, but not limited to any decision on the Client's liquidation, declaration of bankruptcy or scheduled technical breaks) without undue delay. Any failure by the Client to notify RTB House of such changes which results, whether directly or indirectly, in the improper rendering of the Services by RTB House, shall be the responsibility of the Client and RTB House will not be required to rectify any errors and will not be liable for any losses arising as a result of the provision of the Services based on outdated or inaccurate information.</p>	<p>5.4 يتعاون العميل إلى حد كبير مع شركة ار تي بي هاوس خلال مدة الاتفاقية، ويزودها بجميع المعلومات اللازمة لتوفير الخدمات على نحو أفضل والامتثال لجميع المتطلبات والمواصفات الفنية المتعلقة بالخدمات المقدمة من شركة ار تي بي هاوس. ويقوم العميل أيضاً بإبلاغ ار تي بي هاوس بأي تغييرات أو أحداث قد تؤثر على توفير الخدمات أو التعاون المتبادل بين الطرفين (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي قرار بشأن تصفية العميل أو إشهار الإفلاس أو فترات إيقاف العمل المجدولة) دون تأخير لا داعي له. في حالة عدم إخطار العميل لشركة ار تي بي هاوس بهذه التغييرات التي تؤدي، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى تقديم غير صحيح للخدمات من قبل شركة ار تي بي هاوس، يتحمل العميل المسؤولية، ولن يكون من واجب شركة ار تي بي هاوس تصحيح أي أخطاء، ولن تكون مسؤولة عن أي خسائر تنشأ نتيجة تقديم الخدمات بناءً على معلومات قديمة أو غير دقيقة.</p>
<p>4.6. If the Client is an advertising agency that procures the Services for its customer ("End Customer"), the Client shall ensure that all of the Client's obligations under this Agreement are also fulfilled by such End Customer. The Client shall contractually impose on its End Customer obligations that are not less specific and onerous to the Client's obligations under this Agreement, and shall be liable towards RTB House for any acts or omissions of its End Customer that are in breach of the provisions of this Agreement.</p>	<p>6.4 إذا كان العميل وكالة إعلانية تقدم الخدمات لعميلها ("العميل النهائي")، فعليه التأكد من أن جميع التزامات العميل الواردة بموجب هذه الاتفاقية يتم أيضاً تنفيذها من قبل العميل النهائي. وعلى العميل أن يفرض على عميله النهائي بموجب تعاقد بينهما التزامات لا تقل تحديداً وكلفةً عن التزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية، ويكون مسؤولاً أمام شركة ار تي بي هاوس عن أي فعل أو تقصير من جانب العميل النهائي يخالف أحكام هذه الاتفاقية.</p>
<p>5. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p> <p>5.1. In order for RTB House to provide the Services under the Agreement, the Client will grant or cause RTB House and RTB House's Affiliates to be granted, for the period of provision of the Services, a royalty-free, non-exclusive, worldwide license to use the Advertising Materials, which includes the name, logo, and trademarks of the Client for developing the Banner Creations and displaying the Banner Creations on the Inventory. The Client shall cause to provide the necessary trademark license to RTB House for the use of the Client's trademarks.</p>	<p>5. حقوق الملكية الفكرية</p> <p>1.5 حتى تتمكن شركة ار تي بي هاوس من تقديم الخدمات بموجب الاتفاقية، سوف يمنح العميل أو يعمل على منح شركة ار تي بي هاوس والشركات التابعة لها، خلال مدة تقديم الخدمات، ترخيص عالمي بدون حقوق ملكية، وغير حصري لاستخدام المواد الإعلانية، والذي تتضمن الاسم والشعار والعلامات التجارية للعميل وذلك لتطوير وعرض تصميمات الشريط الإعلاني في المساحة المحددة للاعلان. ويعمل العميل على تقديم ترخيص العلامة التجارية اللازم إلى شركة ار تي بي هاوس لاستخدام العلامات التجارية الخاصة بالعميل.</p>

<p>5.2. The above license shall encompass in particular the right to: (a) display and make the Advertising Material available to the public; (b) reproduce, edit, alter, modify and distribute the Advertising Material, in electronic storage media of any kind, as well as to compile and combine them with other contents or materials, including the right to use, display and make available or distribute the edits, alterations, modifications and compilations of the above in media of any kind; (c) record the Advertising Materials (in a machine-readable form) and to store them electronically in its own database; and (d) exercise on behalf of the creators of the Advertising Materials the right to decide on the integrity of these Advertising Materials.</p>	<p>2.5 يجب أن يشمل الترخيص أعلاه على وجه الخصوص الحق في: (أ) عرض المواد الإعلانية وإتاحتها للجمهور؛ (ب) إعادة إنتاج المواد الإعلانية وتعديلها وتغييرها وتوزيعها، في وسائط تخزين إلكترونية من أي نوع، وأيضاً تجميعها ودمجها مع محتويات أو مواد أخرى، بما في ذلك الحق في استخدام و عرض وإتاحة أو نشر التعديلات والتغييرات والتجميعات الواردة أعلاه في وسائل الإعلام من أي نوع؛ (ت) تسجيل المواد الإعلانية (في شكل يمكن قراءته آلياً) وتخزينها إلكترونياً في قاعدة بيانات خاصة بها؛ (ث) ممارسة الحق نيابة عن مصمم المواد الإعلانية في اتخاذ قرار بشأن نزاهة هذه المواد الإعلانية.</p>
<p>5.3. For the duration of the Agreement the Client grants or causes RTB House and RTB House Affiliates to be granted a worldwide, royalty-free, non-transferable license to use the Client's trademarks and logos and to display, reproduce, represent the Advertising Materials included in the Banner Creations in all RTB House or RTB House Affiliates promotional materials.</p>	<p>3.5 طوال مدة الاتفاقية، يمنح العميل أو يتسبب في منح آر تي بي هاوس والشركات التابعة لآر تي بي هاوس ترخيصاً عالمياً خالياً من حقوق الملكية وغير قابل للتحويل لاستخدام العلامات التجارية والشعارات الخاصة بالعميل ولعرض المواد الإعلانية المضمنة في تصميمات الشريط الإعلاني وإعادة إنتاجها وتمثيلها في جميع المواد الترويجية لآر تي بي هاوس أو الشركات التابعة لآر تي بي هاوس.</p>
<p>5.4. Unless expressly provided herein, this Agreement does not transfer ownership of, or create any licenses (implied or otherwise) in, any Intellectual Property Rights existing prior to the commencement of this Agreement and/or created by either Party during the term of this Agreement.</p>	<p>4.5 ما لم تنص هذه الاتفاقية صراحةً خلاف ذلك، لا تنقل هذه الاتفاقية الملكية أو تستحدث أي تراخيص (ضمنية أو غير ذلك) فيما يتعلق بأي حقوق ملكية فكرية موجودة قبل بدء هذه الاتفاقية و / أو استحدثها أي من الطرفين خلال مدة هذه الاتفاقية.</p>

<p>5.5. All Intellectual Property Rights in and/or arising out of or in connection with the Services shall be owned by RTB House (but excluding the Intellectual Property Rights in the Advertising Materials, which will remain the property of the Client). For the avoidance of doubt, RTB House will own: (a) any content developed by or on behalf of RTB House and included in the Banner Creations (but excluding the Advertising Materials); (b) the design of the Banner Creations; (c) any RTB House technology used in connection with the Services; and (d) any documentation or other materials regarding the use thereof and related thereto.</p>	<p>5.5 جميع حقوق الملكية الفكرية بشأن و / أو الناشئة عن أو فيما يتعلق بالخدمات تصبح ملكاً لشركة آر تي بي هاوس (باستثناء حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالمواد الإعلانية، تظل ملكاً للعميل). لتجنب الشك ، تمتلك شركة آر تي بي هاوس: (أ) أي محتوى تم تطويره من جانبها أو بالنيابة عنها ومتضمن في تصميمات الشريط الإعلاني (باستثناء المواد الإعلانية)؛ (ب) تصميمات الشريط الإعلاني؛ (ت) أي تقنية تستخدمها آر تي بي هاوس فيما يتعلق بالخدمات؛ و(ث) أي وثائق أو مواد أخرى تستخدم وما يتصل بها.</p>
<p>5.6. RTB House hereby grants the Client, for the period of provision of the Services, a non-exclusive, worldwide license to use the Client's panel to the extent necessary and practicable for the performance of the Agreement. The license shall constitute an integral part of the Services and is granted in consideration of the payment of the remuneration referred to in Section 6.1.</p>	<p>6.5 تمنح شركة آر تي بي هاوس العميل بموجب هذه الاتفاقية، خلال مدة توفير الخدمات، ترخيص عالمي غير حصري لاستخدام منصة العميل إلى الحد اللازم والعملي لتنفيذ الاتفاقية. ويعتبر الترخيص جزءاً لا يتجزأ من الخدمات ويتم منحه مقابل الدفع المشار إليه في الجزء 6.1</p>
<p>6. PAYMENTS</p> <p>6.1. For the provision of Services RTB House shall receive remuneration from the Client. The settlement model applicable for particular Services together with the rate or commission will be specified in the Campaign Order.</p>	<p>6. الدفع (الدفعات)</p> <p>1.6. تحصل شركة آر تي بي هاوس على مستحقات من العميل مقابل توفير هذه الخدمات. ويتم تحديد نموذج التسوية المطبق على خدمات معينة بالإضافة إلى السعر أو العمولة في طلب الحملة الإعلانية.</p>
<p>6.2. The remuneration due to RTB House will be increased by any applicable tax at the rate applicable on the day of the issuance of the invoice. The Client will also cover all charges related to the completion of payment, in particular, bank charges for the transfer.</p>	<p>2.6 تزداد قيمة المستحقات لشركة آر تي بي هاوس حسب الضريبة السارية بالسعر المعمول به في يوم إصدار الفاتورة. ويغطي العميل أيضًا جميع الرسوم المتعلقة باستكمال الدفع، ولا سيما الرسوم المصرفية مقابل التحويل.</p>
<p>6.3. The payments for Services must be made in the full amount, free of any deductions or withholdings. If there is any mandatory withholding or deduction, the Client shall gross up the payment so that RTB House receives the amount indicated in the invoice. The Client will be responsible for the settlement of any mandatory withholdings and deductions.</p>	<p>3.6 يتم سداد المستحقات مقابل الخدمات كاملة، دون أي استقطاع أو خصم. وإذا كان هناك أي اقتطاع أو خصم إلزامي، يدفع العميل المبلغ الإجمالي بحيث تحصل شركة آر تي بي هاوس على المبلغ المحدد في الفاتورة. ويكون العميل مسؤولاً عن تسوية أي خصومات واستقطاعات إلزامية.</p>

<p>6.4. The remuneration shall be paid via bank transfer within the deadline stated in the invoice, in the currency indicated in the Framework Order. The date that appears on RTB House's bank statement as the date of the receipt of payment is considered the date of payment. In case of failure to meet the deadline for payment indicated in the invoice, RTB House reserves the right to suspend rendering the Services until full payment of any outstanding amounts and RTB House reserves its right to use any legal remedies available to collect the outstanding payment in full. The Client shall also compensate RTB House for the damages caused to RTB House arising from the Client's delay in the payment of the invoices. Such damages shall be equivalent to 0.25% per day of delay, capped at 10%, both counted from the overdue invoice amount.</p>	<p>4.6 يتم دفع المستحقات عن طريق التحويل المصرفي في الموعد المحدد في الفاتورة، بالعملة المحددة في طلب إطار العمل. يعتبر التاريخ الذي يظهر في كشف الحساب المصرفي لشركة آر تي بي هاوس كتاريخ استلام الدفعة هو تاريخ الدفع. في حال عدم الوفاء بالموعد النهائي للدفع المحدد في الفاتورة، تحتفظ شركة آر تي بي هاوس بحقوقها في إيقاف تقديم الخدمات حتى السداد الكامل لأي مبالغ مستحقة وتحتفظ بحقوقها أيضاً في استخدام أي سبل متاحة قانونية لتحصيل المستحقات كاملة، ويجب على العميل أيضاً تعويض آر تي بي هاوس عن الأضرار التي لحقت بها نتيجة تأخر العميل عن دفع الفواتير، على أن تساوي هذه الأضرار ما يعادل 0.25% عن كل يوم تأخير، وبحد أقصى 10% ، وكلاهما محسوب من مبلغ الفاتورة المتأخرة.</p>
<p>7. CONFIDENTIALITY</p> <p>7.1. Subject to Sections 7.2 and 7.3 below each Party undertakes to: (a) keep secret and confidential all the Confidential Information of the other Party; (b) not disclose any Confidential Information to any person other than the Authorized Recipients, except as permitted under this Agreement; (c) use the Confidential Information only for purposes related to the performance of the Agreement or entering into an agreement with the other Party's Affiliates or as otherwise permitted under this Agreement; and (d) exercise at least the same standard of care and security to protect the confidentiality of the Confidential Information received by it as it uses to protect its own similar confidential information.</p>	<p>7. السرية</p> <p>1.7 وفقاً للجزئين 7.2 و 7.3 أدناه، يتعهد كل طرف بما يلي: (أ) الحفاظ على سرية وخصوصية جميع المعلومات السرية للطرف الآخر؛ (ب) عدم إفشاء أي معلومات سرية لأي شخص بخلاف الأشخاص المفصح لهم المعتمدين، باستثناء الحد المسموح به بموجب هذه الاتفاقية؛ (ت) استخدام المعلومات السرية فقط للأغراض المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية أو الدخول في اتفاقية مع إحدى الشركات التابعة للطرف الآخر أو بالحد المسموح به بموجب هذه الاتفاقية؛ و(ث) ممارسة نفس معايير الرعاية والأمن على الأقل لحماية سرية المعلومات السرية التي يتلقاها أي من الطرفين وذلك لاستخدامها في حماية معلوماته السرية المماثلة.</p>

<p>7.2. The receiving Party's obligations under Section 7.1 will not apply to Confidential Information that: (a) has been independently developed by such receiving Party; (b) is, or becomes, generally available to the public other than as a result of the information being disclosed by the receiving Party or its Authorized Recipients or in breach of Section 7; (c) was available to the receiving Party or its Authorized Recipients on a non-confidential basis prior to disclosure by the other Party; (d) was, is, or becomes available to the receiving Party on a non-confidential basis from a person who, to the receiving Party's actual knowledge, is not under any confidentiality obligation in respect of that information; (e) was lawfully in the possession of the receiving Party before the information was disclosed by the disclosing Party; and (f) the Parties agree in writing to be not confidential.</p>	<p>2.7 لا تنطبق التزامات الطرف المفصح له بسرية المعلومات بموجب الجزء 7.1 على المعلومات السرية التي: (أ) تم استحداثها بشكل مستقل من قبل هذا الطرف المفصح له؛ (ب) وتكون أو تصبح متاحة بشكل عام للجمهور بخلاف المعلومات التي تم الكشف عنها من قبل الطرف المفصح له أو المفصح لهم المعتمدين أو بما يخالف الجزء 7؛ (ت) وكانت متاحة للطرف المفصح له أو المفصح لهم المعتمدين باعتبارها غير سرية قبل الإفصاح عنها من قبل الطرف الآخر؛ (ث) وكانت أو تكون أو أصبحت متاحة للطرف المفصح له باعتبارها معلومات غير سرية من شخص آخر، على حد علم الطرف المفصح له، ليس خاضعاً لأي التزام بالسرية فيما يتعلق بتلك المعلومات؛ و (هـ) التي كانت يعلمها الطرف المفصح له بشكل قانوني قبل الكشف عن المعلومات من قبل الطرف المفصح؛ و (و) و اتفق الطرفان كتابةً على عدم سرية تلك المعلومات.</p>
<p>7.3. The receiving Party may disclose the Confidential Information of the disclosing Party if and to the extent that it is required to do so by the binding provisions of law or by the court or regulatory agency or other public authorities, provided that the receiving Party: (a) to the extent permitted by law, notifies the disclosing Party with the reasonable prior written notice of the required disclosure; and (b) limits the disclosure to the extent expressly required.</p>	<p>3.7 يجوز للطرف المفصح له الكشف عن المعلومات السرية للطرف المفصح إذا وإلى الحد الذي يُطلب منه ذلك بموجب أحكام القانون الملزمة أو من قبل المحكمة أو هيئة تشريعية أو أي هيئات عامة أخرى، شريطة أن الطرف المفصح له: (أ) قد أرسل إخطاراً كتابياً مسبقاً إلى الطرف المفصح يوضح فيه الإفصاح المطلوب إلى الحد الذي يسمح به القانون؛ و (ب) يحد من الإفصاح إلى الحد المطلوب صراحةً.</p>
<p>7.4. The confidentiality obligation set out in this Section 7 will be binding during the term of the Agreement and for a period of 3 (three) years after its termination or expiration.</p>	<p>4.7 التزام السرية المنصوص عليه في هذا الجزء 7 ستكون ملزمة خلال مدة الاتفاقية ولمدة 3 (ثلاث) سنوات بعد إنهاؤها أو انتهاءها.</p>
<p>7.5. The Parties hereby acknowledge that due to the fact that, as a part of providing Services to the Client, Banner Creations displayed on the Inventory will include RTB House's name and logo, the fact of an ongoing commercial cooperation between the Parties does not constitute Confidential Information.</p>	<p>5.7 يقر الطرفان بموجب هذه الاتفاقية أنه نظرًا لحقيقة أن تصميمات الشريط الإعلاني المعروضة في المساحة المحددة للإعلان كجزء من تقديم الخدمات للعميل، ستحمل اسم وشعار شركة ارتي بي هاوس، فإن التعاون التجاري المستمر بين الطرفين لا يعتبر معلومات سرية.</p>
<p>8. PRIVACY</p> <p>8.1. The Parties acknowledge that, to provide the Services to the Client, RTB House (a) uses cookies and similar tracking technologies (such as mobile device identifiers) that involve storing information or gaining access to the information stored in Users' terminal equipment and (b) collects on behalf of the Client's certain categories of the personal data of Users through tags implemented on the Client's digital properties.</p>	<p>8. الخصوصية</p> <p>1.8 يقر الطرفان أنه لتوفير الخدمات للعميل، (أ) تستخدم شركة ارتي بي هاوس ملفات تعريف الارتباط وتقنيات التتبع المماثلة (مثل معرف الأجهزة الجوال) التي تتضمن تخزين المعلومات أو الوصول إلى المعلومات المخزنة في المعدات الطرفية للمستخدمين، و (ب) تقوم نيابة عن العميل بجمع فئات معينة من البيانات الشخصية للمستخدمين من خلال العلامات المنفذة على الممتلكات الرقمية للعميل.</p>

<p>8.2. The Client undertakes to inform Users about RTB House's use of cookies and similar tracking technologies and to obtain all necessary consents for and comply with any other obligation pursuant to applicable privacy and data protection laws, in particular related to storing of information or gaining access to the information stored in the terminal equipment of such Users by RTB House or its Affiliates.</p>	<p>2.8 يتعهد العميل بإبلاغ المستخدمين بشأن استخدام شركة آر تي بي هاوس لملفات تعريف الارتباط وتقنيات التتبع المماثلة والحصول على جميع الموافقات اللازمة والامتثال لأي التزام آخر وفقاً لأنظمة الخصوصية وحماية البيانات المعمول بها، ولا سيما فيما يتعلق بتخزين المعلومات أو الوصول إلى المعلومات المحفوظة في المعدات الطرفية للمستخدمين بواسطة شركة آر تي بي هاوس والشركات التابعة لها.</p>
<p>8.3. The Client undertakes to publish on its digital properties a privacy policy that includes information about the use of RTB House technology on such digital properties and a link to the RTB House Services Privacy Policy. RTB House undertakes to include in each Banner Creation displayed during the performance of Services for the Client a direct link to the RTB House Opt-Out page.</p>	<p>3.8 يتعهد العميل بنشر سياسة الخصوصية على ممتلكاته الرقمية والتي تتضمن معلومات حول استخدام تقنية آر تي بي هاوس في هذه الممتلكات الرقمية و رابط لسياسة الخصوصية الخاصة بخدمات آر تي بي هاوس. وتتعهد آر تي بي هاوس بأن يُدرج في كل تصميم إعلاني يتم عرضه خلال مدة تنفيذ الخدمات للعميل رابطاً مباشراً يصل إلى صفحة إلغاء الاشتراك في آر تي بي هاوس.</p>
<p>8.4. The Parties undertake to comply with any privacy and data protection laws to the extent such laws are applicable to the provision of the Services by RTB House. If required, then the Parties shall enter into a separate Data Processing Addendum, which shall exclusively regulate any matters related to the processing of the personal data of end users visiting the Client's digital properties in connection with the performance of Services, including the rights and obligations of the Parties related to the collecting and processing of personal data and liability for any unlawful or inappropriate handling of such data. Once duly executed by the Parties, such data processing agreement will constitute an integral part of this and any subsequent Agreement for the provision of Services concluded between RTB House and the Client, unless otherwise agreed by the Parties.</p>	<p>4.8 يتعهد الطرفان بالامتثال لأي أنظمة خصوصية وحماية البيانات إلى الحد الذي تسري فيه هذه الأنظمة على توفير الخدمات من جانب آر تي بي هاوس. وإذا لزم الأمر، يقوم الطرفان بإبرام وتنفيذ ملحق منفصل لمعالجة البيانات، والذي ينظم حصرياً أي أمور تتعلق بمعالجة البيانات الشخصية للمستخدمين النهائيين الذين يزورون الممتلكات الرقمية للعميل فيما يتعلق بتوفير الخدمات، بما في ذلك حقوق والتزامات الأطراف ذات الصلة بجمع ومعالجة البيانات الشخصية والمسؤولية عن أي معالجة غير قانونية أو غير مناسبة لهذه البيانات. وبمجرد توقيع الأطراف حسب الأصول، تعتبر اتفاقية معالجة البيانات هذه جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وأي اتفاقية لاحقة لتوفير الخدمات المبرمة بين شركة آر تي بي هاوس والعميل، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.</p>

<p>9. INDEMNITY & LIABILITY</p> <p>9.1. The Client agrees to indemnify, hold harmless and defend RTB House, its Affiliates and their respective directors, employees and agents ("RTB House Indemnified Parties") from and against any and all claims, suits, demands, judgements and proceedings of any kind (collectively "Claims") asserted or filed against any RTB House Indemnified Party by any third party or any government or semi-governmental entity, and any damages, losses, expenses, liabilities or costs of any kind (including but not limited to reasonable attorneys' or witness' fees and court costs) incurred in connection with such Claims (including those necessary to successfully establish the right to indemnification), arising out of or related to any breach or alleged breach of any warranty, representation or covenant made by the Client, in particular related to any actual or alleged infringement or violation of any Intellectual Property Rights or other proprietary right of a third party by the Advertising Materials supplied by the Client.</p>	<p>9. التعويضات والالتزامات المالية</p> <p>1.9. يوافق العميل على تعويض شركة آر تي بي هاوس وشركاتها التابعة ومديرها وموظفيها ووكلائها المعنيين ("الأطراف المستحقة للتعويض") عن أي وجميع الدعاوى والمطالبات والأحكام والإجراءات من أي نوع (المعروفة "بالمطالبات") المؤكدة أو المرفوعة ضد أي طرف من شركة آر تي بي هاوس من قبل أي طرف آخر أو أي هيئة حكومية أو شبه حكومية، وعن أي أضرار أو خسائر أو نفقات أو التزامات أو تكاليف من أي نوع (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أتعاب المحامين الموكلين" أو رسوم الشهود وتكاليف المحكمة) المتكبدة فيما يتعلق بهذه المطالبات (بما في ذلك تلك اللازمة لإثبات الحق في التعويض)، والناشئة عن أو المتعلقة بأي مخالفة أو انتهاك مزعوم لأي ضمان أو إقرار أو تعهد من قبل العميل، لا سيما فيما يتعلق بأي مخالفة أو انتهاك فعلي أو مزعوم لأي حقوق ملكية فكرية أو حقوق ملكية أخرى للغير من خلال المواد الإعلانية المقدمة من قبل العميل.</p>
<p>9.2. Should the circumstances described above (under Section 9.1) occur, RTB House will provide the Client with a prompt written notification of such Claim, and the Client will immediately provide RTB House with all necessary documents and information that can have an impact on the outcome of relevant proceedings and with assistance in connection with such Claim. RTB House will have full control and authority to investigate, defend and settle such Claim, provided that any settlement of such Claim requires prior consent of the Client (which shall not be unreasonably withheld).</p>	<p>2.9. في حال حدوث الظروف الموضحة أعلاه (بموجب الجزء 9.1)، ترسل شركة آر تي بي هاوس للعميل إخطارًا كتابيًا سريعًا يمثل هذه المطالبة، ويرسل العميل على الفور إلى آر تي بي هاوس جميع المستندات والمعلومات اللازمة التي يمكن أن تؤثر على نتيجة الإجراءات ذات الصلة وكذلك المساعدة فيما يتعلق بهذه المطالبة. ويكون لدى شركة آر تي بي هاوس الصلاحية والسلطة الكاملة للتحقيق في الأمر والدفاع عن هذه المطالبة وتسويتها، شريطة أن أي تسوية تلزم موافقة مسبقة من العميل (والتي لا يجوز امتناع العميل عنها بشكل غير معقول).</p>

<p>9.3. Except for the obligation to make payment of fees under the Agreement and liability related to indemnification, in no event shall either Party's aggregate liability arising out of or related to the Agreement for whatever cause, such as breach of contract, tort or otherwise, exceed the total value of the amounts due to RTB House pursuant to the specific Campaign Order in relation to which the Claim took place in the six (6) month period preceding the event giving rise to the Claim. This represents the maximum foreseeable damage at the conclusion of the Agreement and both Parties agree that calculation of remuneration charged by RTB House for the Services is based on a division of risks between the Parties.</p>	<p>3.9 فيما عدا الالتزام المتعلق بدفع الرسوم بموجب الاتفاقية والمبالغ المتعلقة بالتعويض، لا يجوز بأي حال من الأحوال أن تتجاوز الالتزامات المالية الإجمالية لأي من الطرفين الناشئة عن الاتفاقية أو المتعلقة بها لأي سبب، مثل انتهاك العقد أو التقصير في المسؤوليات أو غير ذلك، القيمة الإجمالية للمبالغ المستحقة لشركة آر تي بي هاوس وفقاً لطلب الحملة الإعلانية المحدد الذي تمت المطالبة بشأنه في الستة (6) أشهر السابقة للحدث الذي أدى إلى رفع الدعوى. ويمثل هذا الحد الأقصى للضرر المتوقع عند إبرام الاتفاقية ويتفق الطرفان على أن حساب المستحقات التي تتقاضاها شركة آر تي بي هاوس مقابل الخدمات يعتمد على تقسيم المخاطر بين الطرفين.</p>
<p>9.4. RTB House will not be liable for any damage connected with the provision of the Services and resulting from: (a) discontinuity in the provision of the Services as a result of RTB House's use of rights referred to in Section 10.3, Section 10.6 or Section 10.7; and (b) action or omission, including the violation of any provision of the Agreement, by the Client or any third party for which the Client is liable.</p>	<p>4.9 لا تتحمل شركة آر تي بي هاوس المسؤولية عن أي ضرر يتعلق بتوفير الخدمات وناتج عن: (أ) توقف توفير الخدمات نتيجة لاستخدام آر تي بي هاوس الحقوق الواردة في الجزء 10.3 أو الجزء 10.6 أو الجزء 10.7؛ (ب) وانتهاك أو تقصير، بما في ذلك انتهاك أي حكم من أحكام الاتفاقية، من قبل العميل أو أي طرف آخر يكون العميل مسؤولاً عنه.</p>
<p>9.5. Except for liability arising from indemnification obligations, each Party's liability towards the other Party will cover solely direct money damages and each Party's liability for any consequential, exemplary, special, indirect, incidental or punitive damages, including but not limited to, damages for the loss of profits and loss of use and business interruption, is hereby excluded, even if such damages were foreseeable or whether or not such Party has been advised of the possibility of such damages.</p>	<p>5.9 فيما عدا الالتزامات المالية المتعلقة ببند التعويض، فإن مسؤولية المالية لكل طرف تجاه الطرف الآخر تغطي فقط الخسائر المالية المباشرة والمسؤولية المالية لكل طرف عن أي خسائر لاحقة أو نموذجية أو خاصة أو غير مباشرة أو عرضية أو عقابية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الخسائر الناتجة عن خسارة الأرباح وعدم الاستخدام وانقطاع الأعمال مستثنى بموجب ذلك، حتى إذا كانت هذه الخسائر متوقعة أو ما إذا كان هذا الطرف قد تم إخطاره بإمكانية حدوث مثل هذه الخسائر أم لا.</p>
<p>9.6. Neither Party will be liable for delay or default in the performance of its respective obligations under the Agreement if such delay or default is caused by conditions beyond its reasonable control, including, but not limited to, fire, flood, accident, earthquakes, telecommunications line failures, electrical outages, network failures or labor disputes.</p>	<p>6.9 لن يتحمل أي من الطرفين مسؤولية التأخير أو عدم أداء التزاماته الخاصة بموجب الاتفاقية في حال كان هذا التأخير أو عدم الاداء ناتجاً عن ظروف خارجة عن سيطرته المعقولة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الحرائق أو الفيضانات أو الحوادث أو الزلازل أو أعطال الاتصالات أو انقطاع التيار الكهربائي أو أعطال الشبكة أو النزاعات العمالية.</p>
<p>10. TERMINATION OF THE AGREEMENT & SUSPENSION OF SERVICES</p> <p>10.1. The term of the Agreement will be defined in the Framework Order.</p>	<p>10. إنهاء الاتفاقية وإيقاف الخدمات</p> <p>1.10 يتم تحديد مدة الاتفاقية في طلب الإطار.</p>

<p>10.2. Each Party will have the right to terminate the Agreement at any time, subject to a 30 (thirty) days' notice period, by sending to the other Party a written notice by post or as a scan copy of a signed termination letter by e-mail to an authorized representative of the other Party specified in the Framework Order.</p>	<p>2.10 يحق لكل طرف من الطرفين إنهاء الاتفاقية في أي وقت، بموجب إرسال إخطاراً كتابياً مدته 30 (ثلاثون) يوماً إلى الطرف الآخر عن طريق البريد أو كنسخة ضوئية من خطاب الإنهاء الموقع عن طريق البريد الإلكتروني إلى الممثل المفوض للطرف الآخر الوارد ذكره في طلب الإطار.</p>
<p>10.3. Each Party will have the right to terminate the Agreement with an immediate effect if the other Party: (a) breaches the provisions of the Agreement (in particular related to payment obligations) including the Data Processing Addendum and does not remedy the breach within 5 (five) days from the receipt of the notice sent by the other Party electronically to rectify the specific breach; (b) violates relevant applicable laws; (c) makes a general assignment for the benefit of creditors, is adjudicated bankrupt or becomes the subject of any voluntary or involuntary proceeding in bankruptcy, liquidation, dissolution, receivership, attachment or composition or general assignment for the benefit of creditors, and (d) terminates the Data Processing Addendum.</p>	<p>3.10 يحق لكلا من الطرفين إنهاء الاتفاقية على الفور إذا كان الطرف الآخر: (أ) يخالف أحكام الاتفاقية (على وجه الخصوص فيما يتعلق بالتزامات الدفع) بما في ذلك ملحق معالجة البيانات ولم يعالج هذه المخالفة في غضون 5 (خمس) أيام من تاريخ استلام الإخطار المرسل إليه من الطرف الآخر إلكترونياً لمعالجة تلك المخالفة، و (ب) يخالف الأنظمة المعمول بها، و (ت) قام بالتنازل العام لصالح الدائنين، أو أشهر إفلاسه، أو أصبح خاضعاً لأي إجراء طوعي أو غير طوعي عند الإفلاس أو التصفية أو الحل أو الحراسة القضائية أو الحجز أو المصالحة أو التنازل العام لصالح الدائنين، و (د) انتهاء ملحق معالجة البيانات.</p>
<p>10.4. The Agreement between the Parties will be terminated automatically should the Client not start to use the Services within 12 (twelve) months of the conclusion of the Agreement or if the provision of Services has been suspended for any reason and has not been resumed within 12 (twelve) months from the suspension.</p>	<p>4.10 يتم إنهاء الاتفاقية بين الطرفين تلقائياً في حال لم يبدأ العميل في استخدام الخدمات في غضون 12 (اثني عشر) شهراً من إبرام الاتفاقية أو إذا تم تعليق توفير الخدمات لأي سبب كان ولم يتم استئناف العمل لمدة 12 (اثني عشر) شهراً من تاريخ التعليق.</p>
<p>10.5. Without prejudice to RTB House's right to claim for any remedy for damages, on the expiry or termination of this Agreement for any reason, the Client shall pay to RTB House all outstanding unpaid invoices. In respect of Services supplied but for which no invoice has been submitted, RTB House shall submit an invoice, which shall be payable by the Client in accordance with Section 6 and any payment terms specified in the relevant invoice.</p>	<p>5.10 دون الإخلال بحق ار تي بي هاوس في المطالبة بأي تعويضات عن الأضرار الناشئة عن انتهاء أو إنهاء هذه الاتفاقية لأي سبب كان، يدفع العميل لشركة ار تي بي هاوس جميع الفواتير المستحقة التي لم يتم سدادها وذلك مقابل الخدمات المقدمة، ولكن بالنسبة لتلك الخدمات التي لم يتم تقديم فاتورة بشأنها، تقدم شركة ار تي بي هاوس فاتورة مستحقة الدفع من جانب العميل وذلك بما يتماشى مع الجزء 6 وأي شروط دفع محددة في تلك الفاتورة.</p>
<p>10.6. The provision of Services will be suspended: (a) at any time, upon each Party's 2 (two) days' notice; and (b) upon the exhaustion of the campaign budget specified in the Campaign Order.</p>	<p>6.10 يتم إيقاف توفير الخدمات: (1) في أي وقت بموجب إخطار مدته 2 (يومان) يوم من أي من الطرفين، و (2) عند استنفاد الميزانية الخاصة بالحملة الإعلانية المحددة في طلب الحملة الإعلانية.</p>

<p>10.7. RTB House will also be entitled to suspend the provision of Services with an immediate effect in case of technical problems that may affect the proper provision of Services or if the Client fails to meet any of its obligations under the Agreement (in particular fails to make payment in accordance with the Agreement) or if the necessity to suspend provision of the Services results from the provisions of law, judicial or administrative decision or any claims raised by third parties, in particular in relation to Advertising Materials.</p>	<p>7.10 يحق لشركة آر تي بي هاوس أيضا إيقاف تقديم الخدمات على الفور في حال وجود مشكلات فنية قد تؤثر على توفير الخدمات بالطريقة المناسبة أو في حال عدم وفاء العميل بأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية (على وجه الخصوص عدم الالتزام بالدفع بموجب هذه الاتفاقية) أو إذا كان إيقاف الخدمات أمرا إلزاميا نتيجة أحكام النظام أو قرار قضائي أو إداري أو أي دعوى مرفوعة من الغير، خاصة فيما يتعلق بمواد الدعاية.</p>
<p>10.8. The suspension of the provision of Services does not release the Client from the obligation to pay remuneration due to RTB House for the Services provided until the date of such suspension.</p>	<p>8.10 لا يؤدي إيقاف تقديم الخدمات إلى إعفاء العميل من التزاماته بدفع الأجر المستحق لشركة آر تي بي هاوس مقابل الخدمات المقدمة حتى تاريخ إيقاف الخدمات.</p>
<p>11. FINAL PROVISIONS</p> <p>11.1. These Terms shall be governed and interpreted in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. Additionally, any matters not covered by the Agreement will be governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>11. أحكام نهائية</p> <p>1.11 تخضع هذه الشروط ويتم تفسيرها وفقًا لأنظمة المملكة العربية السعودية. بالإضافة إلى ذلك، تخضع أي أمور لا تغطيها الاتفاقية لأنظمة المملكة العربية السعودية المعمول بها.</p>
<p>11.2. The Parties undertake to make all their endeavors to settle amicably any disputes arising out of or in connection with the Agreement. Should the Parties fail to reach an amicable agreement, such disputes will be submitted to the exclusive jurisdiction of the Jeddah, Saudi Arabia courts.</p>	<p>2.11 يتعهد الطرفان ببذل كل جهودهما لتسوية أي نزاعات تنشأ عن هذه الاتفاقية أو تتعلق بها بشكل ودي. إذا فشل الطرفان في التوصل إلى اتفاق ودي، سؤول هذه النزاعات إلى الولاية القضائية الحصرية للمحاكم في جدة، المملكة العربية السعودية.</p>
<p>11.3. Unless otherwise explicitly specified in the Agreement, the Parties may deliver any notice by e-mail, registered mail, personal delivery or renowned express courier to the addresses or e-mail addresses indicated in the Framework Order.</p>	<p>3.11 ما لم تنص الاتفاقية صراحة على خلاف ذلك، يجوز للطرفين إرسال أي إخطار عن طريق البريد الإلكتروني أو البريد المسجل أو التسليم الشخصي أو البريد السريع إلى العناوين الواردة في طلب الإطار أو عناوين البريد الإلكتروني.</p>
<p>11.4. Should any of the provisions hereof be considered invalid or unenforceable by any court or administrative body or provisions of law, this will be without impact on the validity or enforceability of the remaining provisions of the Agreement. The invalid or unenforceable provision will be replaced by another provision with the purpose equivalent or possibly the closest to the purpose of the invalid or unenforceable provision.</p>	<p>4.11 في حالة اعتبار أي من أحكام هذه الاتفاقية غير صالحة أو غير قابلة للتنفيذ من قبل أي محكمة أو هيئة إدارية أو قانون، فلن يؤثر ذلك على صلاحية أو تنفيذ الأحكام الأخرى في الاتفاقية. وسيستبدل البند غير الصالح أو غير القابل للتنفيذ ببند آخر يكون له نفس الغرض أو يكون أقرب إلى الغرض الذي كان يهدف إليه البند غير الصالح أو غير القابل للتنفيذ.</p>

<p>11.5. By placing the Framework Order, the Client acknowledges that it has read the Terms and fully accepts their provisions and agrees to be bound by them.</p>	<p>5.11 عند تقديم طلب الإطار، يقر العميل أنه قد قرأ الشروط ووافق على أحكامها كاملةً واتفق على الالتزام بها.</p>
<p>11.6. The Agreement together with the Campaign Order constitute an entire agreement between the Parties within the matter specified thereof, which supersedes any and all other prior understandings between the Parties whether oral or written, expressed or implied and exclude the application of any other terms that the Client may seek to impose or incorporate. In case of any discrepancies between the Framework Order, Campaign Order and these Terms, the relevant terms shall have the following order of precedence: (1) Campaign Order, (2) Framework Order, (3) these Terms.</p>	<p>6.11 تمثل الإتفاقية وطلب الحملة الإعلانية معاً إتفاقية كاملة بين الطرفين في الأمور المحددة بموجبها، والتي تحل محل أي وجميع الإتفاقات السابقة الأخرى بين الطرفين سواء كانت شفوية أو كتابية، صريحة أو ضمنية، وتستثنى تطبيق أي شروط أخرى قد يسعى العميل إلى فرضها أو إضافتها. وفي حال وجود أي تعارض بين طلب الإطار وطلب الحملة الإعلانية مع هذه الشروط، يكون للشروط ذات الصلة ترتيب الأولوية التالي: (1) طلب الحملة الإعلانية ، (2) طلب الإطار، (3) هذه الشروط.</p>
<p>11.7. If these Terms have been made in various different language versions, in case of any discrepancies between the English version of Terms and other language versions, the English version shall prevail.</p>	<p>7.11 في حال صياغة هذه الشروط بلغات مختلفة، وفي حال وجود أي تناقضات بين النسخة الإنجليزية من الشروط والنسخ الأخرى من اللغات المختلفة، يُعتمد بالنسخة الإنجليزية.</p>